

Six stances en réponse à la question « qui suis-je » ? (âtma shatkam)

1

mano buddhi ahamkâra cittâ ni nâham
na ca shrotra jihve, na ca ghrâna netre
na ca vyoma bhûmir na tejo na vâyush
cid ânanda rûpah,
shivo'ham shivo'ham

Je ne *suis* (na aham) ni le mental, ni l'intelligence, ni l'ego, ni la mémoire,
Ni les sensations auditives ou gustatives, ni les sensations olfactives ou visuelles
Ni le ciel, la terre, la lumière ou l'air (les éléments de la nature perçus par les sens)
Conscience(cid) et Béatitude (ânanda), telle est ma vraie nature(rûpah)
Je suis Shiva, (shivo'ham) je suis Shiva (le principe de tout bien)

2

na ca prâna sanjno na vai pancha vâjur
na vâ sapta dhâtur na vâ pancha koshas
na vâk pâni pâdam na copastha pâyû
cid ânanda rûpah,
shivo'ham shivo'ham

(Je ne suis)
Ni les sensations respiratoires ; ni les cinq sortes d'énergies qui animent le corps
Ni les sept composants corporels ; ni les cinq revêtements du soi (koshas)
Ni la capacité à parler, à prendre, à se mouvoir ; ni celle à se reproduire ou à excréter
Conscience et Béatitude, telle est ma vraie nature
Je suis Shiva, je suis Shiva (le principe de tout bien)

3

na me dvesha râgau na me lobha mohau
na mevai mado naiva mâtsarya bhâvah
na dharmo na ca ârtho na kâmo na mokshash
cid ânanda rûpah,
shivo'ham shivo'ham

(Je n'éprouve)
Ni répulsion ou attirance, ni convoitise ou égarement
Ni orgueil ni jalousie
(Je ne poursuis)
Ni l'accomplissement moral (dharma), ni la prospérité matérielle (artha) ni la satisfaction des
désirs (kâma), ni la libération spirituelle (moksha)
Conscience et Béatitude, telle est ma vraie nature
Je suis Shiva, je suis Shiva (le principe de tout bien)

4

na punyam na pâpam na saukhyam na dukham
na mantrô na tîrtham na vedâ na yajnâh
aham bhojanam naiva bhojyam na bhoktâ
cid ânanda rûpah,
shivo'ham shivo'ham

(Je ne suis concerné) ni par l'acte méritoire ni par le péché, ni par l'agréable, ni par le désagréable
Ni par les formules sacrées (mantra), ni par les lieux saints, ni par les textes révélés (véda) ni par les rituels
Je ne suis ni l'expérimentateur, ni l'objet expérimenté, ni l'expérimentation elle-même
Conscience et Béatitude, telle est ma vraie nature
Je suis Shiva, je suis Shiva (le principe de tout bien)

5

na mrityur na shanka na me jâti bhedah
pitâ naiva me naiva mâtâ na janma
na babdhur na mitram gurur naiva shisyash
cid ânanda rûpah,
shivo'ham shivo'ham

(Je ne suis assujetti) ni par la mort ni par la crainte (d'autre chose) ; ni non plus par la distinction des castes
Je n'ai ni père, ni mère, ni naissance
Je n'ai ni famille, ni ami, ni maître, ni disciple
Conscience et Béatitude, telle est ma vraie nature
Je suis Shiva, je suis Shiva (le principe de tout bien)

6

aham nirvikalpo nirâkara rûpo
vibhutvât ca sarvara sarvendriyânâm
na ca sangatam naiva muktir na meyash
cid ânanda rûpah,
shivo'ham shivo'ham

Ma nature est non-différenciée, sans-forme
Omniprésente, elle imprègne toutes les perceptions
Incommensurable, elle est sans attache et n'a donc à se libérer de rien
Conscience et Béatitude, telle est ma vraie nature
Je suis Shiva, je suis Shiva (le principe de tout bien)